

Seule a par moy

Casanatense, f. 22v-24r

Edited by Clemens Goldberg

Busnoys

The image displays a musical score for the piece "Seule a par moy" by Busnoys, sourced from the Casanatense manuscript (folios 22v-24r). The score is presented in three systems, each containing three staves. The top staff is for the Tenor voice, the middle for the Bassus (Bass), and the bottom for a lute or keyboard instrument. The lyrics are written below the Tenor staff. The music is in a 6/8 time signature, indicated by a 'C' with a '6' and a '2' below it. The key signature is one sharp (F#), indicated by a sharp sign on the F line. The lyrics are: "Seule a par moy en ma chambre es - plo - me - e play - ne de dueil tou - te des - con - for - te - e di - soye a - dieu quil me fai - soit grant tort puis quil souf - froit". The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals.

Seule a par moy en ma chambre es -

7

plo - me - e play - ne de dueil tou - te des - con - for - te -

14

e di - soye a - dieu quil me fai - soit grant

20

tort puis quil souf - froit

27

que la do - len - te mort

34

meus de mon bien sy su -

40

bit se - pa - re -

46

e

Diese Chansons stellt gravierende Probleme von Musica ficta. Man muss grundsätzlich entscheiden, ob man davon ausgeht, dass es sich eigentlich um eine G-dorische Chanson handelt (wovon ich früher in meinem Busnois-Buch ausging) oder tatsächlich um zwei parallel verlaufende tonale Schichten, die das Moment der Trennung scharf beleuchten. Ich favorisiere heute diese Lösung.

Leider gibt das Notationssystem dieser Ausgabe nicht an die Hand, Großtakte zu formen, die aber gemeint sind, und zwar von je 6 Semibreves. Jeder Aufführende muss letztlich seine eigene Lösung finden. Die musikalische Version in Casanatense weicht zum Teil stark von den beiden parallelen Quellen Pixérécourt und Florenz 229 ab. Wie Mayer Brown in seiner Edition von Florenz 229 favorisiere ich die Textversion von Oxford Taylor:

Quant je me vey si tresfort esgaree
Pour ma doulleur a nulle comparee
Je fuz alors de moccyre daccord
 Seule a par moy en ma chambre esplomee
 Playne de dueil toute desconfortee
 Disoye a dieu que me faisoit grant tort

Comme la plus du monde preparee
A souffrir mort par moy tant desiree
Je vey qualors mon mal croissoit si fort
Que si espoir ne meust donne confort
Cent mille foyz fusse desesperee

Seule a par moy dans ma chambre esplomee...

In Florenz 229 lautet der Refrain:

Seulle a part moy dans ma chambre bien paree
Fais maintz regretz de joye separee
Disant a dieu quil me faisoit grant tort
Puisquil souffroit que la dollente mort
Meust de tout bien ainsi desemparee